

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

26 FÉVRIER 1952.

26 FEBRUARI 1952.

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 30 avril 1951
sur les baux commerciaux.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 30 April 1951
op de handelshuurovereenkomsten.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

La loi du 30 avril 1951 établit des principes nouveaux qui paraissent équitables et qu'il n'est certainement pas opportun de modifier avant que l'expérience n'ait pu apporter ses enseignements.

Door de wet van 30 April 1951 werden nieuwe beginselen ingevoerd, die billijk schijnen en het is zeker niet wenselijk ze te wijzigen alvorens de nodige ondervinding werd opgedaan.

Mais dans les dispositions temporaires, il semble dangereux de voir tous les baux se terminer à la même date du 20 novembre 1952. Les expulsions risquent de se multiplier à cette date fatidique et d'entraîner une intervention législative de la dernière minute. Il est préférable, pour que la loi reste acceptable, que les intéressés soient avertis dès à présent de la date de la mutation. C'est pourquoi nous proposons de modifier l'article 33 en vue de terminer les effets des baux à la date anniversaire de leur entrée en vigueur. Ainsi les changements de lieux s'espaceront sur toute une année.

In verband met de tijdelijke bepalingen, schijnt het echter gevaarlijk dat alle huurovereenkomsten op dezelfde datum van 20 November 1952 eindigen. Het gevaar bestaat dat de uitzettingen zich op die noodlottige datum vermenigvuldigen en op het laatste ogenblik een wetgevende tussenkomst medebrengen. Opdat de wet aanvaardbaar zou blijven, is het verkieslijk dat de belanghebbenden nu reeds zouden verwittigd worden van de wijziging. Daarom stellen wij voor artikel 33 te wijzigen ten einde de uitwerking van de handelshuurovereenkomsten te doen eindigen op de verjaardatum van hun inwerkingtreding. Aldus zullen de verhuizingen verdeeld worden over een heel jaar.

E. CHARPENTIER.

PROPOSITION DE LOI

WETSVOORSTEL

Article unique.

Enig artikel.

A l'article 33 de la loi du 30 avril 1951 sur les baux commerciaux, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par le texte suivant :

In artikel 33 der wet van 30 April 1951 op de handelshuurovereenkomsten, worden lid 2 en lid 3 vervangen door volgende tekst :

« Ceux-ci viendront toutefois à échéance à leur terme contractuel, mais au plus tôt à l'anniversaire de leur entrée en vigueur, postérieur au 19 novembre 1952.

« Zij vervallen evenwel bij het verstrijken van de contractuele termijn doch ten vroegste op de verjaardag van hun inwerkingtreding welke volgt op 19 November 1952.

» La présente loi est également applicable aux baux

» Deze wet is insgelijks van toepassing op de wettelijk

G.

légalement prorogés et aux baux à durée indéterminée. Leur prorogation s'étendra jusqu'au moment fixé à l'alinéa précédent. »

21 février 1952.

verlengde huurovereenkomsten en op de huurovereenkomsten met onbepaalde duur. De verlenging er van geldt tot het tijdstip in het voorgaande lid vastgesteld. »

21 Februari 1952.

E. CHARPENTIER,
R. NOSSENT,
Marg. DE RIEMAECKER-LEGOT,
O. VANDENBERGHE,
P. MEYERS,
C. STRUYVELT.
